

Vocabulaire du crochet-tricot en Europe

FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	ITALIEN	PORTUGAIS
Aiguille	Needle	Nadel	Aguja	Ferro / Ago	Agulha
Aiguille à tricoter	Knitting needle	Stricknadel	Aguja de punto	Ferro da calza	Agulha de ponte
Aiguille droite	Right needle	Rechte nadel	Aguja derecha	Ferro destro	Agulha direita
Aiguille gauche	Left needle	Linke nadel	Aguja izquierda	Ferro sinistro	Agulha esquerda
Alternativement	In change / Alternately	Im wechsel	Alternando	Alternativamente	Alternativamente
A travers	Through	Durchziehen	Al través	Attraverso	A travêz
Augmenter	To increase	Aufnehmen oder zunehmen	Aumentar	Aumentare	Aumentar
Augmentation	Increase	Aufnahme oder zunahme	Aumentaciones	Aumento	Aumentação
Boucle	Loop	Schlinge	Hebilla	Asola	Laço
Crochet	Crochet	Haken	Gancho	Gancio	Crochê/Gancho
Croiser	To cross	Kreuzen	Cruzar	Incrocicare	Cruzar
Derrière (par)	Through back of loop	Von hinten einstechen	Detras	Dietro (dal)	Atras
Diminuer	To decrease	Abnehmen	Menguar	Diminuire	Diminuir
Diminution	Decrease	Abnahme	Disminución	Diminuzione	Diminuição
Droite (à)	On the right	Rechts	Derecha	Destra (a)	Direita
Endroit (de l'ouvrage)	Front / Right side (of work)	Vorderseite	Ladro (del trabajo)	Diritto (del lavoro)	Direito (lado direito do trabalho)
Ensemble (mailles)	Together	Zusammen	Juntos	Insieme (maglie)	Junto
Envers (de l'ouvrage)	Back / Wrong side (of work)	Ruckseite	Reves (del trabajo)	Rovescio (del lavoro)	Atras (lado atras do trabalho)
Fil	Yarn	Garn oder Faden	Hilo	Filo	Fio
Fois	Times	Mal	Veces	Volta	Vezes
Gauche (à)	On the left	Links	Izquierda	Sinistra (a)	Isquerda
Glisser	To slip	Abheben	Levantarse sin tejer	Passare	Escorrer
Jeté (faire un)	Yarn over	1 unschlag	Crecido / Basta a lanzada	Gettato (fare un)	dar um lance
Lâcher une maille	To drop one stitch	Eine masche fallen lassen	Soltar un punto	Lasciare una maglia	Saltar um ponto
Lisière	Side selvedge	Rand	Borde	Vivagno	Borda
Lisière chaînette	Chain edge	Kettenrand	Borde cadeneta	Vivagno a catenella	Borda de corrente
Lisière perlée	Seam selvedge	Perlenrand	Borde anudado	Vivagno perlato	Borda de pérola

Vocabulaire du crochet-tricot en Europe

FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	ITALIEN	PORTUGAIS
Maille	Stitch	Masche	Malla	Maglia	Malha
Maille croisée	Crossed stitch	Verschrankte masche	Punto cruzado	Maglia incrociata	Malha cruzada
Maille endroit	Knit (stitch)	Rechte, glatte oder schlichte masche	Punto al derecho	Maglia diritta	Punto en frente
Maille envers	Purl (stitch)	Linke, rauhe oder krause masche	Punto al revés	Maglia rovescia	Punto atrás
Maille glissée endroit	Slip stitch knitwise	Masche rechts abheben	Punto levantado a la derecha o deslizado	Maglia passata a diritto	Malha deslizante do lado direito
Maille glissée envers	Slip stitch purlwise	Masche links abheben	Punto levantado al revés	Maglia passata a rovescio	Malha invertida deslizante
Maille lisière	Edge stitch	Randmasche	Malla de borde	Maglia vivagno	Malha de borda
Maille rabattue	Stitch passed over	Eine masche überziehen	Malla rematada	Maglia accavaliata	Malha dobrada
Maille torse	Twisted ou Crossed stitch	Verdrehte masche	Malla torcida	Maglia ritorta	Punto torsido
Montage	Casting on	Anschlag	Montaje	Confezione	Montagem
Monter (des mailles)	Cast on	Anschlagen	Armar ou Comenzar a tejer	Montare	Subir o ponto
Ourlet	Hem	Saum	Dobladillo	Orlo	Bainha
Point	Pattern	Muster oder Stich	Punto	Punto	Punto
Rabattre	To cast off	Abketten der maschen reihe	Rematar	Intrecciare	Rematar
Rang	Row	Reihe	Vuelta	Riga	Posição
Rattraper des m. perdues	To pick up dropped stitches	Aufheben heruntergefallen er maschen	Levantat puntos perdidos	Rimagliare delle maglie perdute	Recuperar os pontos perdidos
Relever	To knit up	Auffassen	Levantat	Rialzare ou Riprendere	Levantat
Remmailer	To pick up the loops	Die maschen wieder aufnehmen	Remallar	Rimagliare	Re-malhar
Reprendre à	Repeat from	Wiederholungszeichen	Volver a tomar	Riprendere all'	Volter a tomar
Revenir	To work back	Zurückstricken	Volver	Ritornare	Voltar

Vocabulaire du crochet-tricot en Europe

FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ESPAGNOL	ITALIEN	PORTUGAIS
Surjet simple	slip 1, knit 1, pass slip stitch over (pss0)	Ein einfacher überzug (1 Ma abheben, 1 Ma abstricken und die abgehobene über die gestrickte masche ziehen)	Pasar el deslizado sobre el punto al derecho, o pasarlo	Accavallament o semplice	Jacto único
Surjet double	slip 1, knit 2 together (k2tog), pass slip stitch over (pss0)	Ein doppelter überzug (1 Ma abheben, 2 Ma zusammenstricken und die abgehobene über die gestrickte Ma ziehen)	Pasar el deslizado sobre los dos puntos al derecho	Accavallament o doppio	Jacto duplo
Sous	Under	Unter	Debajo	Sotto	Debaixo
Terminaison	Casting off	Fertigstellung	Terminacion	Termine	Acabamento
Tour	Round	Runde	Hilera	Giro	Volta
Tourner l'ouvrage	To turn (the work)	Arbeit wenden	Dar vuelta	Voltare (il lavoro)	Dar volta
Travail	Work	Arbeit	Trabajo	Lavoro	Tabalho
Tricot	Knitting	Stricken oder strickarbeit	Punto de malla	Lavoro a maglia	Tricô
Tricoter	To knit	Stricken	Hacer punto ou Tejer	Lavorare a maglia	Tricotar
Tricot à plat	Open ou Flat knitting	Offene arbeit	Punto llano	Lavoro a piatto	Malha plana
Tricot en rond	Close ou Round knitting	Geschlossene Arbeit	Punto en redondo	Lavoro in tondo	Malha redonda